

JVC

Instruction Book

RC-550JW/C

FM/MW/SW1/SW2/SW3 5-BAND
RADIO CASSETTE RECORDER

MANUAL DE INSTRUCCIONES:

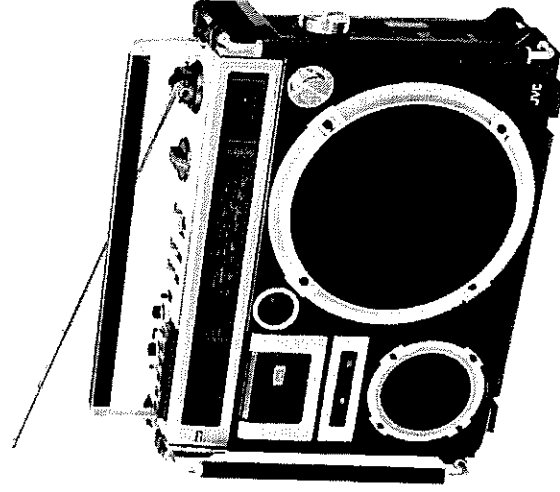
RADIO GRABADORA DE CASSETTE

CON 5 BANDS — FM/OM/OC1/OC2/OC3 RC-550JW/C

MANUEL D'INSTRUCTIONS:

RADIO-CASSETTES A 5 GAMMES D'ONDES

— FM/PO/OC1/OC2/OC3 RC-550JW/C



For Customer Use;

Enter below the Model No. and
Serial No. which is located on the
rear of the cabinet. Retain this
information for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

MAIN FEATURES

1. Big speaker output power of 7 watts min. RMS (100Hz~10kHz, 6.0 ohms, 10% THD)
2. Large size, 3-way speaker system 25 cm (10") 10 cm (4") and 5 cm (2")
3. Multi-LED peak indicator equipped
4. Full auto-stop mechanism
5. Memory rewind/memory review system
6. Auto and manual recording possible
7. Separate bass and treble controls
8. Fine tuning system
9. Mixing facility
10. 300° swivel microphone employed

CONTENTS

Main features	1
Precautions	2
Names of parts	3
Power supply	5
Other facilities	7
Radio reception	8
Tape playback	9
Recording from the radio	10
Recording with microphone	11
Automatic recording and manual recording	12
Memory rewind and memory review	13
Mike mixing	14
Mixed recording	15
Maintenance	17
Connections	18
Specifications	Back cover

WARNING:

TO PREVENT DAMAGE WHICH MAY RESULT IN FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

A book describing on usage of cassette tapes and troubleshooting is attached to this instruction book. Always keep them together.

CARACTERISTICAS PRINCIPALES

1. Gran potencia de salida de 7 W RMS mínimo (100Hz~10kHz, 6,0 ohmios, 10% de distorsión armónica total)
2. Sistema de altavoces de 3 vías de gran tamaño (25 cm, 10 cm y 5 cm)
3. Indicador de las crestas de los diodos emisores de luz múltiples.
4. Mecanismo de parada totalmente automática
5. Sistema de rebobinado y revisión por memoria
6. Posibilidad de realizar grabaciones manuales y automáticas
7. Controles independientes de graves y agudos
8. Sistema de sintonización fina
9. Dispositivo para realizar mezclas de sonidos
10. Micrófono giratorio de 300° de rotación

CONTENIDOS

Características principales	1
Precauciones	2
Nombres de las partes	3
Abastecimiento de energía	5
Otros dispositivos	7
Recepción de radio	8
Reproducción de cintas	9
Grabación desde la radio	10
Grabación con micrófono	11
Grabación automática y grabación manual	12
Rebobinado por memoria y revisión por memoria	13
Mezcla con micrófono	14
Mezcla de grabaciones	15
Mantenimiento	17
Conexiones	18
Especificaciones	Tapa posterior

CUIDADO:

PARA PREVENIR UNA DESCOMPOSTURA QUE PUEDIERA RESULTAR EN FUEGO O TOQUE ELECTRICO, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA O A LA HUMEDAD.

Junto con este manual viene un manual que describe el uso de las cintas de cassette y detección de fallas. Mantener ambos manuales siempre juntos.

CARACTERISTIQUES

1. Grande puissance de sortie du haut-parleur 7 W RMS minimum (100Hz~10kHz, 6,0 ohms, DHT 10%)
2. Dimensions larges, système de haut-parleur à 3 voies (25 cm, 10 cm et 5 cm)
3. Indicateur de crête à diodes électroluminescentes fourni
4. Mécanisme d'arrêt entièrement automatique
5. Système de rebobinage et de révision commandés par mémoire
6. Enregistrement automatique et manuel possible
7. Commandes séparées des graves et des aigus
8. Système de réglage fin
9. Dispositif de mixage
10. Microphone orientable de 300° utilisé

TABLE DES MATIERES

Caractéristiques	1
Précautions	2
Noms des organes	3
Alimentation	5
Autrec facilites	7
Réception radio	8
Reproduction	9
Enregistrement a portir de la radio	10
Enregistrement avec microphone	11
Enregistrement automatique et enregistrement manuel	12
Rebobinage commandé par la mémoire & révision commandée par la mémoire	13
Mixage microphonique	14
Mixage d'enregistrement	15
Entretien	17
Raccordsments	18
Spécifications	Dos

ATTENTION:

POUR EVITER LES DANGER DE CHOCS ELECTRIQUES OU DE FEU N'EXPOSEZ PAS VOTRE APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.

Ce manuel d'utilisation est accompagné d'une brochure fournissant une description des différentes cassettes et de détection de pannes. Conserver toujours ces deux documents ensemble.

PRECAUTIONS

PRECAUCIONES

PRECAUTIONS

Prevention of electric shock and fire hazard

1. Be sure to unplug the power cord from the outlet when going out or when the unit is not in use for an extended period of time.
2. Do not handle the power cord with wet hands!
3. When unplugging from the wall outlet, always grasp and pull the plug, not the power cord.
4. Consult your nearest dealer when damage, disconnection or contact failure is found with the cord.
5. Do not bend sharply, pull or twist the cord.
6. Do not alter the power cord in any manner.
7. Do not remove the screws to disassemble the unit and do not touch the interior portion of the unit to avoid the dangerous mishaps.
8. Do not insert any metallic objects inside the unit.
9. If water enters the unit, discontinue its usage immediately and consult your nearest dealer.
10. Do not place the unit in a place subject to excessively humid conditions — a bath room, etc.
11. Unplug the cord as earlier as possible if it is lightening.
When using the unit outdoors retract the telescopic antenna and discontinue the usage.

Prevention of set damage

1. Do not leave this unit in direct sunlight or in extremely hot (above 60°C) or humid places or in closed automobiles in the sun.
2. Exhausted batteries in the unit may cause damage. Remove the batteries when the unit is not to be used.
3. Use a cloth soaked in a detergent solution for cleaning, not benzine or thinner.
4. Do not use chrome tape because it will damage the head.

Prevención de golpes eléctricos y peligros de incendio

1. Asegurarse de desenchufar la unidad cuando se salga de la casa o cuando no se use la unidad por un período largo de tiempo.
2. No tomar el cordón de abastecimiento con las manos húmedas.
3. Al desenchufar la unidad hacerlo siempre tomado desde el enchufe mismo y no desde el cordón de abastecimiento.
4. Al encontrar una falla, desconexión o roturas en el cordón de abastecimiento consultar inmediatamente al distribuidor más cercano.
5. No doblar, enroscar o torcer el cordón de abastecimiento.
6. No alterar el cordón de abastecimiento de ninguna forma.
7. No sacar los tornillos de montaje de la unidad ni tocar el interior de ésta para evitar accidentes.
8. No insertar objetos metálicos dentro de la unidad.
9. Dejar de usar la unidad inmediatamente en el caso de que le entrra agua y consultar inmediatamente al distribuidor más cercano.
10. No dejar la unidad en un lugar excesivamente húmedo como ser una sala de baño por ejemplo.
11. Si están cayendo rayos se debe desenchufar la unidad lo antes posible.
Cuando se esté usando la unidad al aire libre retraer la antena telescópica y dejar de usar la unidad.

Prevención de desperfectos a la unidad

1. No dejar la unidad bajo la luz solar directa o en lugares extremadamente calurosos (sobre 60°C) o muy húmedos. Tampoco dentro de un automóvil cerrado bajo el sol.
2. Las baterías gastadas pueden causar desperfectos a la unidad. Sacar las baterías cuando no se esté usando la unidad.
3. Para la limpieza usar sólo un paño humedecido en agua con detergente; en ningún caso usar diluyente o bencina.
4. No usar cintas de cromo puesto que puede malograr la cabeza.

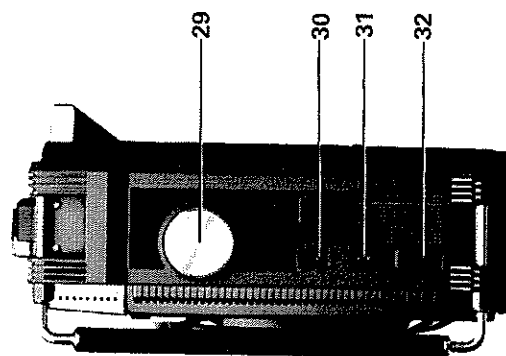
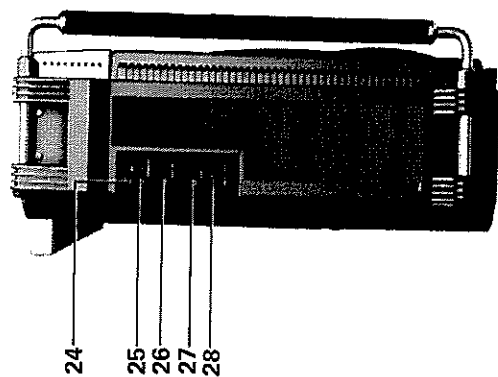
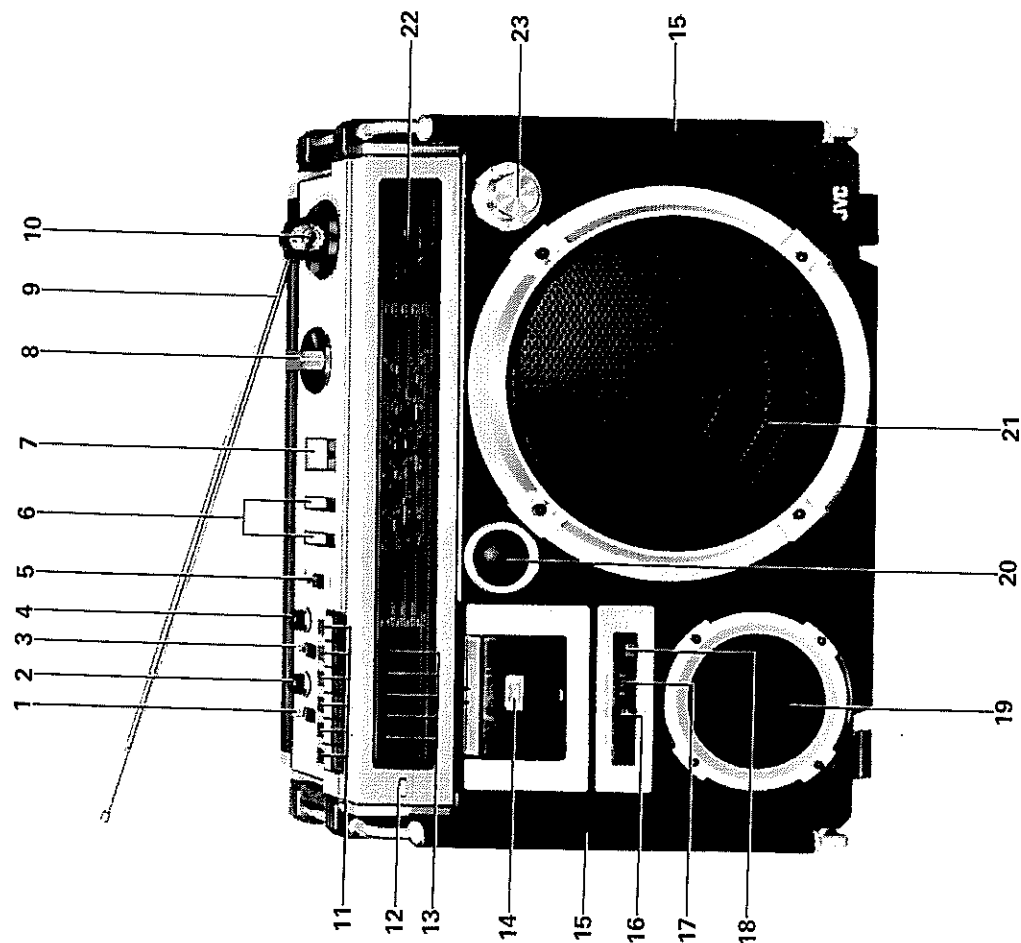
Protections contre les électrocutions et les incendies

1. S'assurer de déconnecter le câble d'alimentation de la prise de courant au moment de sortir ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps.
2. Ne pas saisir le câble d'alimentation avec des mains humides.
3. Au moment de le déconnecter de la prise de courant, tirer toujours sur la fiche et jamais sur le câble.
4. Consulter le vendeur le plus proche si une panne, un ennui ou un mauvais contact se produisait avec le câble.
5. Ne pas plier le câble à angle aigu et ne pas le tirer ni le tordre.
6. Ne pas modifier le cordon secteur.
7. Ne pas retirer les vis de déassemblage de l'appareil et ne pas toucher la partie interne pour éviter des contretemps dangereux.
8. N'insère aucun objet métallique à l'intérieur de l'appareil.
9. Si de l'eau pénètre dans l'appareil, arrêter immédiatement de l'utiliser et consulter le vendeur le plus proche.
10. Ne pas placer l'appareil dans un endroit sujet à l'humidité excessive — une salle de bains, etc.
11. Débrancher le cordon d'alimentation s'il y a de l'orage.
Lors de l'utilisation de l'appareil à l'extérieur, replier l'antenne télescopique et ne pas utiliser l'appareil.

Pour éviter d'endommager l'appareil

1. Ne pas laisser l'appareil dans un endroit sujet à l'exposition directe aux rayons du soleil, dans une température élevée (supérieure à 60°C) ou dans un endroit humide ou encore dans une automobile en plein soleil.
2. L'appareil risque d'être endommagé par des piles usagées laissées en place dans leur compartiment. Si l'appareil n'est pas employé pendant plus de deux semaines, retirer les piles de leur compartiment.
Si le combiné lecteurrécepteur est appelé à ne pas fonctionner pendant une période prolongée, retirer les prises de l'appareil.
3. Utilisez un chiffon imbibé de savonnée pour le nettoyage. N'utilisez jamais de la benzine ou du thinner car ces produits peuvent endommager le boîtier.
4. Ne pas employer une bande de chrome car elle endommagera la tête.

**NAMES OF PARTS
NOMBRES DE LAS PARTES
NOMS DES ORGANES**



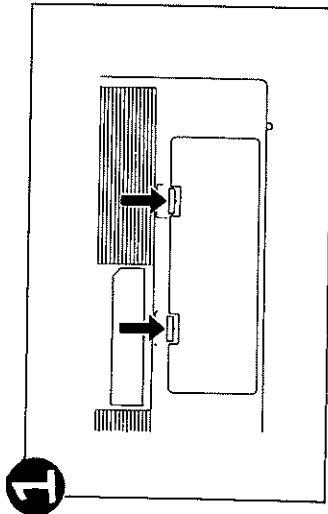
- | | | |
|--|---|--|
| 1. PEAK/REC switch | 1. Commutador de crestas y grabación (PEAK/REC) | 1. Commutateur de crête/enregistrement (PEAK/REC) |
| 2. REC LEVEL control | 2. Control del nivel de grabación (REC LEVEL) | 2. Potentiomètre de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) |
| 3. MIXING switch | 3. Conmutador para mezclas (MIXING) | 3. Inverseur de mixage (MIXING) |
| 4. MIX BALANCE control (EXT MIC, SOURCE) | 4. Conmutador de balanceo de la mezcla (Micrófono exterior y fuente, EXT MIC, SOURCE) | 4. Réglage de la balance de mixage (EXT MIC, SOURCE) |
| 5. FUNCTION switch | 5. Conmutador de funciones (FUNCTION) | 5. Commutateur de fonctions (FUNCTION) |
| 6. TONE control (BASS, TREBLE) | 6. Control de tono (TONE, BASS, TREBLE) | 6. Commande de tonalité (TONE, BASS, TREBLE) |
| 7. VOLUME control | 7. Control de volumen (VOLUME) | 7. Commande de VOLUME |
| 8. BAND SELECTOR | 8. Selector de bandas (BAND SELECTOR) | 8. Sélecteur de gammes d'ondes (BAND SELECTOR) |
| 9. Telescopic antenna | 9. Antena telescópica | 9. Antenne télescopique |
| 10. Swivel microphone | 10. Micrófono giratorio | 10. Microphone orientable |
| 11. Tape operation buttons | 11. Botones de control de la cinta | 11. Boutons de fonctionnement de la bande |
| | PAUSE button (■) | Bouton de PAUSE (■) |
| | EJECT/STOP button (■) | Bouton d'éjection et d'arrêt (EJECT/STOP) (■) |
| | PLAY button (◀) | Bouton d'écoute (PLAY) (◀) |
| | CUE button (◀◀) | Bouton de repérage (CUE) (◀◀) |
| | REVIEW button (▶▶) | Bouton de révision (REVIEW) (▶▶) |
| | REC button (○) | Bouton d'enregistrement (REC) (○) |
| 12. DIAL LIGHT button | 12. Botón de la luz del dial (DIAL LIGHT) | 12. Bouton d'éclairage de cadran (DIAL LIGHT) |
| 13. Multi-LED peak indicator (PEAK) | 13. Indicador de las crestas de los diodos emisores de luz múltiples (PEAK) | 13. Indicateur de niveau de crête à diodes électroluminescentes (PEAK) |
| 14. Cassette door | 14. Portezuela del cassette | 14. Porte-cassette |
| 15. Protector | 15. Protector | 15. Protecteur |
| 16. MEMORY switch | 16. Conmutador de memoria (MEMORY) | 16. Commutateur de mémoire (MEMORY) |
| 17. Tape counter | 17. Contador de cinta | 17. Compteur de repérage |
| 18. Counter reset button | 18. Botón de reajuste del contador | 18. Bouton de remise à zéro |
| 19. Midrange | 19. Altavoz de rango medio | 19. Midrange |
| 20. Tweeter | 20. Tweeter | 20. Tweeter |
| 21. Woofer | 21. Woofer | 21. Woofer |
| 22. 3-way meter (LEVEL/TUNING/BATT) | 22. Medidor de 3 vías (Nivel/Sintonización/Baterías, LEVEL/TUNING/BATT) | 22. Indicateur à 3 fonctions (LEVEL/TUNING/BATT) |
| 23. FINE TUNING knob | 23. Perilla de sintonización fina (FINE TUNING) | 23. Bouton d'accord fin (FINE TUNING) |
| 24. MIC jack | 24. Enchufe para micrófono (MIC) | 24. Prise pour microphone (MIC) |
| 25. REMOTE control jack | 25. Enchufe para control remote (REMOTE) | 25. Prise de commande à distance (REMOTE) |
| 26. AUX IN jack | 26. Enchufe de entrada auxiliar (AUX IN) | 26. Prise d'entrée auxiliaire (AUX IN) |
| 27. Earphone jack (EAR) | 27. Enchufe para audífono (EAR) | 27. Prise d'écouteur (EAR) |
| 28. BEAT CUT switch | 28. Conmutador de desconexión del tono de batido (BEAT CUT) | 28. Commutateur d'éliminateur de battements (BEAT CUT) |
| 29. Tuning knob | 29. Perilla de sintonización | 29. Bouton d'accord |
| 30. DC power jack (DC 12 V) | 30. Enchufe para CC (DC 12 V) | 30. Prise d'alimentation cour. cont. (DC 12 V) |
| 31. AC jack | 31. Enchufe para CA | 31. Prise d'entrée de cour. alt. |
| 32. Voltage selector (240/220/120 V) (RC-550JW only) | 32. Selector de voltaje (240/220/120 V) (Sólo para el RC-550JW) | 32. Sélecteur de tension de alimentation (240/220/120 V) (Pour RC-550JW seulement) |

POWER SUPPLY

ABASTECIMIENTO DE ENERGIA

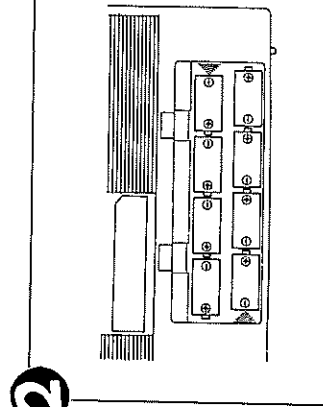
ALIMENTATION

A. Operation on batteries



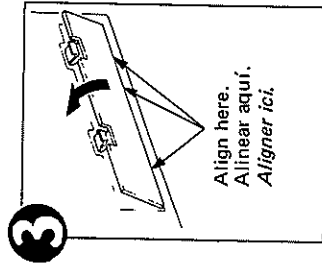
1

A. Operación con baterías



2

A. Fonctionnement sur piles



3

Be sure to insert the batteries with the \oplus and \ominus terminals correctly positioned.
Asegurarse de insertar las baterías con sus terminales \oplus y \ominus ubicados correctamente.
Prendre soin de respecter la polarité au moment de la mise en place des piles.

Align here.
Aligner aquí.
Aligner ici.

Caution:

Remove the batteries from the unit if you are not going to use the unit for a longer period of time (2 weeks or more) or when using it on house current AC, as the batteries may corrode and cause damage.

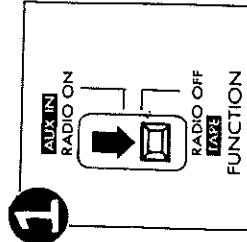
Precaución:

Sacar las baterías del compartimiento si no se va a usar la unidad por un período largo de tiempo (2 semanas o más) o cuando se la vaya a usar con corriente alterna, puesto que éstas se pueden corroer y ocasionar averías.

Précaution:

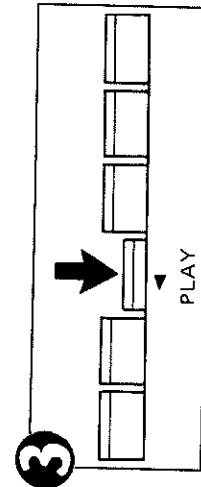
Retirer les piles de l'appareil si vous ne comptez pas utiliser l'appareil pendant longtemps (deux semaines ou plus) ou lors de l'utilisation sur secteur, puisque les piles peuvent se corroder et provoquer une panne.

Checking the batteries



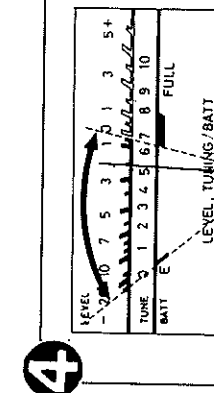
1

Control de las baterías



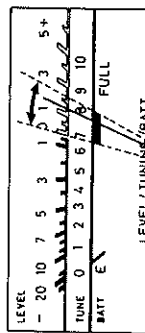
3

Contrôle de l'état des piles



4

Change all the batteries.
Cambiar todas las baterías.
Changer toutes les piles.



OK
Bon état

Note:

If you are going to use the unit continuously for a longer period of time or with a rather loud speaker output volume, it is recommended to replace the batteries a bit earlier than the battery meter indication suggests.

Nota:

Se recomienda cambiar las baterías un poco antes de lo recomendado por la lectura del medidor de la carga de éstas, si se va a usar la unidad durante un período largo de tiempo o si se necesita un nivel alto de volumen.

Remarque:

Lorsque vous utilisez continuellement l'appareil pendant longtemps ou si vous réglez le volume de sortie plutôt fort, il est recommandé de remplacer les piles un peu plus tôt que l'indicateur de niveau ne l'indique.

B. Operation on house current AC

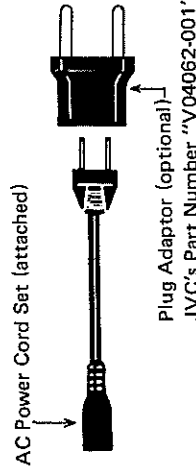
When operating this unit for a longer period of time, it is recommended to employ AC power source for enjoying big power output, an outstanding feature of this unit.

1. Set the line voltage selector switch to 240V, 220V or 120V according to your local voltage. (RC-550JW only)
The voltage is set to AC 120V for the model RC-550C.
2. Connect the AC power cord.

USING HOUSEHOLD AC PLUG ADAPTOR

In case of connecting attached Power Cord Set to AC wall outlet other than American National Standard C73 series type, use an AC plug adaptor so called "Siemens Plug" as shown below.

For this AC plug adaptor, ask for your nearest JVC's local dealer.



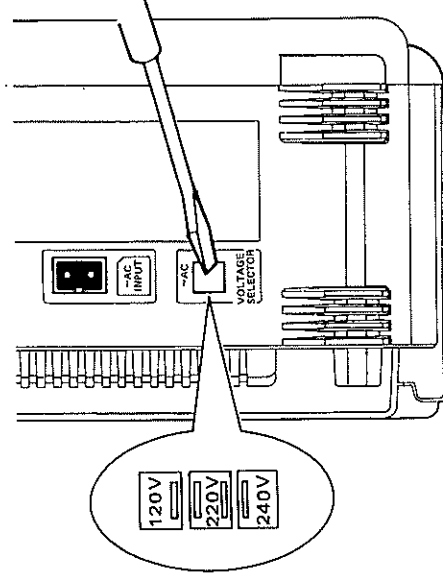
Cautions:

1. The batteries do not function while the power cord is connected. If you want to use the batteries unplug the power cord.
2. After use, be sure to unplug the AC power cord from the house AC outlet, as this recorder is not fully disconnected from the AC supply when the FUNCTION switch is off and all the tape operation buttons are in the original positions.

B. Operación con corriente alterna

Al operar esta unidad por un largo período de tiempo, se recomienda usar una fuente de energía de CA para disfrutar de una mayor potencia de salida, una característica sobresaliente de esta unidad.

1. Ajustar el selector de voltaje a 240V, 220V o 120V de acuerdo al voltaje de la red de abastecimiento local. (RC-550JW solamente).
El voltaje se ajusta a CA 120V para el modelo RC-550C.
2. Conectar el cordón de abastecimiento de CA.



Set the figure corresponding to the local voltage in the center of window.
Ubicar la cifra correspondiente al voltaje local en el centro de la ventanilla.
Placer le chiffre correspondant à la tension secteur locale au centre de la lucarne.

B. Fonctionnement sur le secteur alternatif

Lors de l'utilisation de cet appareil pendant longtemps, il est recommandé d'utiliser une source d'alimentation secteur afin de jouir de la grande puissance de sortie qui est une des caractéristiques principales de cet appareil.

1. Régler le sélecteur de tension d'alimentation en position de 240V, 220V ou 120V, en fonction de la tension de secteur locale. (RC-550JW)
Le tension du modèle RC-550C est réglée à 120V à l'usine.
2. Brancher la prise électrique.

Precautions:

1. Les piles sont mises hors-circuit quand le cordon d'alimentation est connecté. Si l'on veut utiliser les piles, il convient alors de débrancher le cordon d'alimentation.
2. Après utilisation, s'assurer de débrancher le câble d'alimentation CA depuis le secteur, puisque ce radio-cassettes n'est pas complètement mis hors circuit lorsque le commutateur FUNCTION est réglé sur OFF et que tous les boutons de fonctionnement de la bande sont réglés sur leur position d'origine.

Precauciones:

1. Al estar conectado el cordón de abastecimiento de CA no funciona el abastecimiento de las baterías. Desenchufar el cordón de abastecimiento si se quieren usar las baterías.
2. Asegurarse de desenchufar el cordón de abastecimiento del tomacorriente una vez que se termine de usar la unidad, puesto que el grabador no queda totalmente desconectado de la energía cuando el conmutador de funciones (FUNCTION) está apagado y los botones de operación de la cinta en sus posiciones originales.

C. Operation on a car battery

Connect the external DC power jack (DC 12V) to a car's cigarette lighter socket using a car battery cord, JVC AP-23 (optional). For details, see the adapter's instruction manual.

Caution:

Employ **ONLY** in vehicles having a 12V electrical system.

The center pin of the DC input jack (DC 12V) of this unit stands at \ominus polarity. Do not employ a car battery cord having a connector with a center terminal being at \oplus polarity, since damage will result to the unit. Use the specified cord or the equivalent.

D. Switching off the power

To switch off the power, set the FUNCTION switch to RADIO OFF/TAPE and press the EJECT/STOP button. When a cassette is not loaded in the cassette door, there is no need to press the EJECT/STOP button.

If using household AC, also pull the power cord from the wall outlet.

OTHER FACILITIES

3-way meter

Functions as a recording level meter in record mode, tuning meter while listening to radio and battery checker in playback mode.

DIAL LIGHT button

The tuning dial is illuminated while this button is being depressed. Employ when tuning the desired station in a dark place.

SWIVEL microphone

Allows you to pick up sound clearly from any direction.

C. Funcionamiento con una batería de automóvil

Conectar el enchufe para abastecimiento de CC externo al enchufe del encendedor de cigarrillos usando el cordón par batería de carro, JVC AP-23 (opcional). Para mayores detalles referirse al manual de instrucciones del adaptador. (El voltaje debe ser de 12V CC).

Precaución:

Empleelo solo en vehículos de sistema eléctrico de 12V.

La clavija central del conector de entrada de CC (CC 12V) de esta unidad trabaja con polaridad negativa \ominus . No utilice un cordón de baterías del coche con un terminal central con polaridad positiva \oplus , ya que esto resultará en daños a la unidad. Use el cordón especificado o su equivalente.

D. Desconexión de la energía

Ajustar el selector de funciones (FUNCTION) a la posición RADIO OFF/TAPE y presionar el botón de parada y expulsión para desconectar el paso de energía al aparato. Al no haber un cassette en la portezuela para el mismo no es necesario presionar el botón de parada y expulsión.

Si se ha estado usando corriente casera, también se recomienda desconectar el enchufe del tomacorriente

OTROS DISPOSITIVOS

Medidor de 3 vías

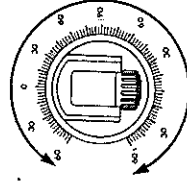
Funciona como medidor del nivel de grabación en la función de grabación, como medidor de sintonización cuando se está escuchando la radio y como control de las baterías en la función de reproducción.

Botón de la luz del dial (DIAL LIGHT)

Al presionar este botón se ilumina el dial. Este dispositivo es de gran utilidad cuando se sintoniza en la estación deseada en un lugar oscuro.

Microfófono giratorio

Permite la captación de los sonidos desde cualquiera dirección en forma muy clara.



SWIVEL MIC

C. Fonctionnement sur batterie de voiture

Raccordez la prise d'alimentation extérieure en courant continu (DC 12V) à la prise de l'allume-cigare du véhicule en utilisant la câble automobile, JVC AP-23 (en option). Pour de plus amples détails, se reporter au mode d'emploi de l'adaptateur.

Attention:

A n'utiliser qu'avec les voitures ayant un système électrique en 12V.

La goupille centrale de la prise d'entrée CC (12V CC) de cet appareil possède une polarité \ominus . Ne pas employer un câble de batterie auto possédant un connecteur équipé d'une borne centrale de polarité \oplus , car une panne se produira dans l'appareil. Utiliser le câble déterminé ou équivalent.

D. Coupure de l'alimentation

Pour couper l'alimentation de l'appareil, placez le commutateur de fonctions (FUNCTION) sur la position RADIO OFF/TAPE puis enfoncez la touche d'éjection et d'arrêt (EJECT/STOP). Lorsqu'une cassette n'est pas chargée dans le porte-cassette, il n'est pas nécessaire d'enfoncer la touche EJECT/STOP.

Si l'appareil est alimenté par le secteur alternatif, retirez la prise d'alimentation de la prise de sortie du secteur.

AUTRES FACILITES

Indicateurs à 3 fonctions

Fonctionne comme un indicateur de niveau d'enregistrement en mode d'enregistrement, indicateur de réglage durant l'écoute par radio et vérificateur du niveau des piles en mode de lecture.

Bouton d'éclairage du cadran (DIAL LIGHT)

Le cadran de réglage s'allume en pressant ce bouton. L'utiliser lorsque vous désirez régler la station dans un endroit obscur.

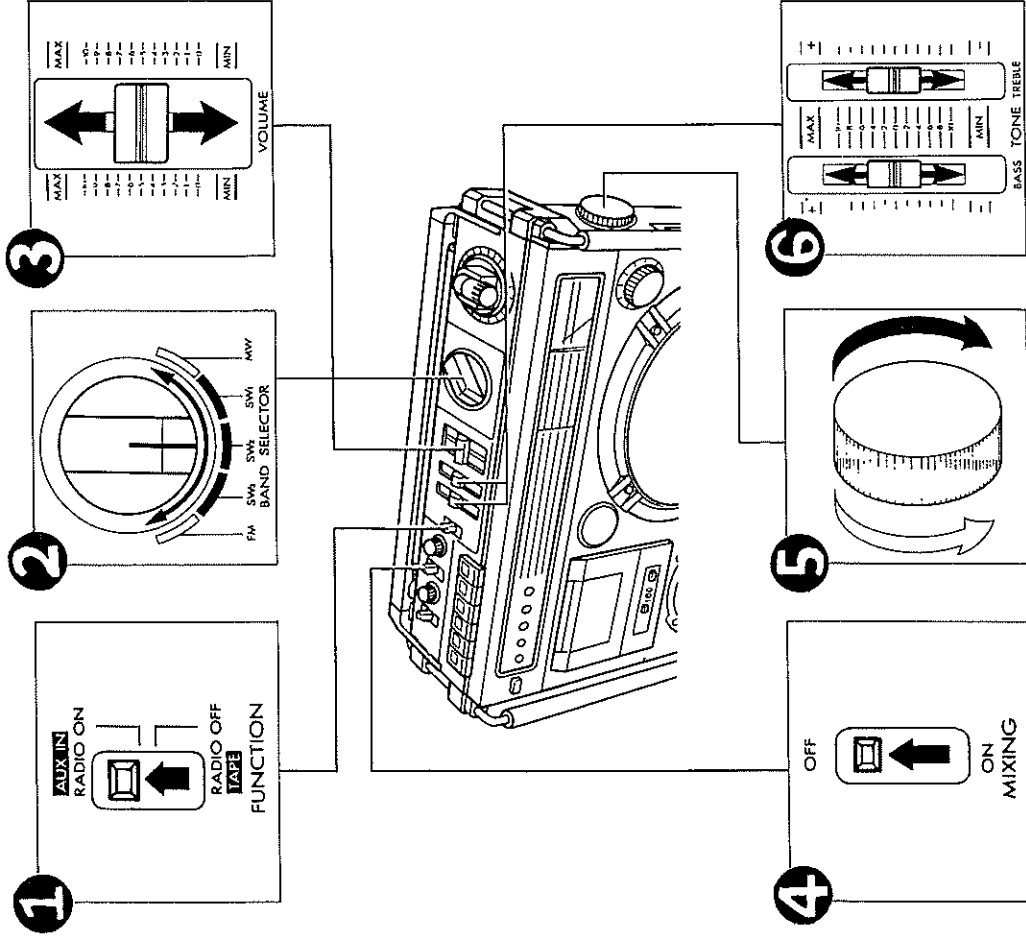
Microphone orientable

Vous permet de recevoir un son clair dans toutes les directions.

RADIO RECEPTION

RECEPCION DE RADIO

RECEPTION RADIO



Note:
The built-in ferrite core antenna may pick up interference tones from television receivers in the neighbourhood and thereby disturb SW and MW reception.

Note:
La antena de núcleo de ferrita incorporada puede que capte interferencia de aparatos de TV cercanos y por consiguiente se deteriore la recepción de OC y OM.

Remarque:
L'antenne incorporée à tige de ferrite peut percevoir les interférences des téléviseurs situés dans le voisinage ce qui perturbera la réception en petites ondes et ondes courtes.

Tuning

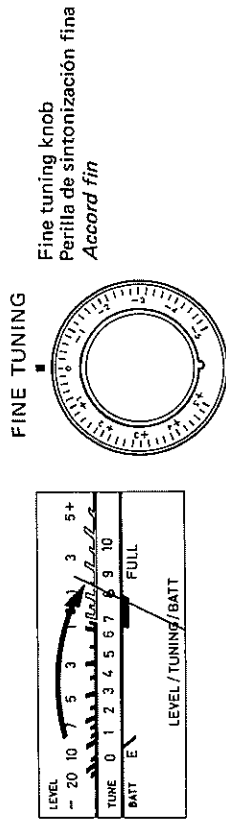
The meter needle makes its biggest deflection to the right when you are tuned correctly.

Sintonización

Cuando la sintonización es correcta, la aguja del medidor se mueve lo más hacia la derecha posible.

Accord

L'aiguille de l'indicateur dévie au maximum vers la droite lorsque l'accord est optimum.



Note on SW reception:

First, set the arrow mark on the fine tuning knob to zero.
After tuning to the desired station with the tuning knob, tune again until the meter needle makes its biggest deflection to the right.

Nota sobre la recepción de OC:

Ajustar primeramente la marca de la perilla de sintonización fina a cero.
Luego de sintonizar la estación deseada con la perilla de sintonización, sintonizar nuevamente hasta que la aguja del medidor haga la mayor deflexión hacia la derecha.

Note pour la réception OC:

Commencer par régler sur zéro la flèche-repère du cadran de réglage d'accord fin.
Après avoir réglé l'appareil sur la station désirée à l'aide du bouton d'accord, effectuer un nouveau réglage de façon à obtenir une déviation au maximum sur la droite, de l'aiguille de l'indicateur.

Using the antennas:

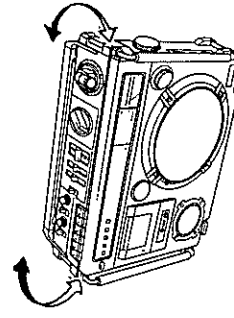
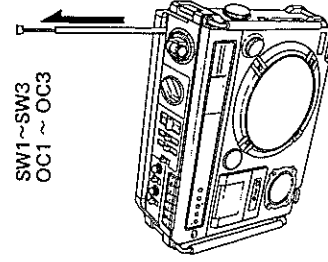
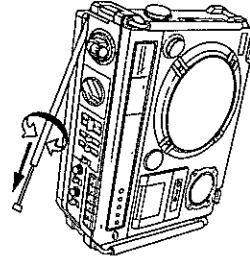
Uso de las antenas:

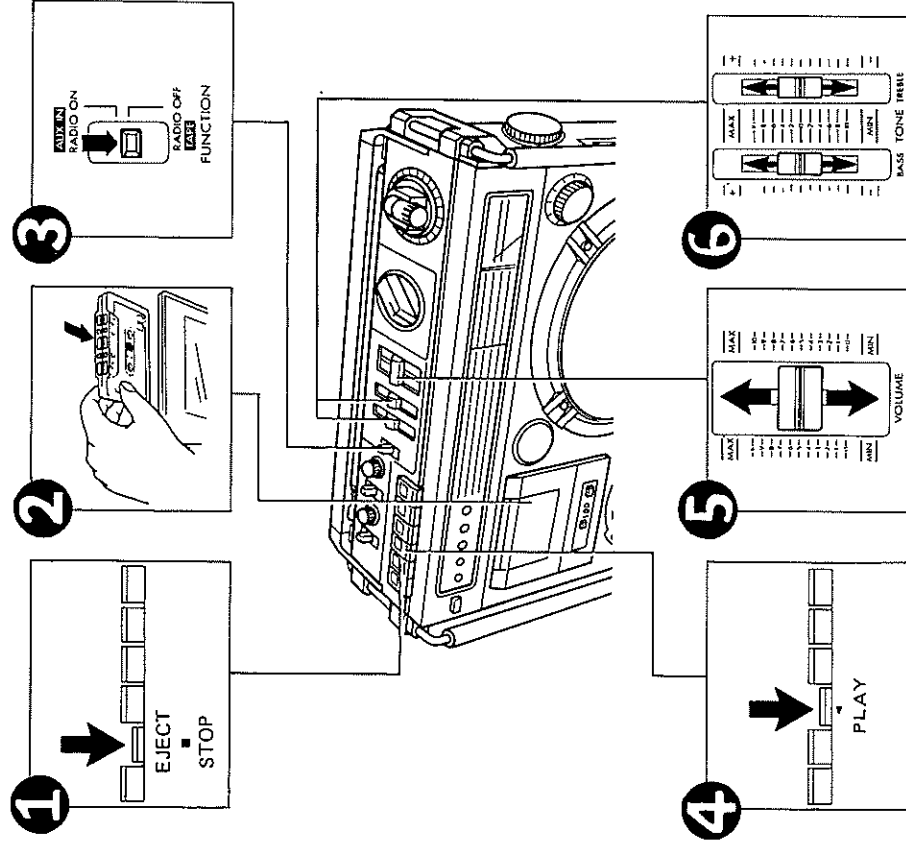
Emploi de l'antenne:

FM

SW1~SW3
OC1 ~ OC3

MW & SW1
OM & OC1
PO & OC1





Operation of the buttons

- PAUSE (■)** : Depress this button to stop the tape temporarily, during recording or playback of the tape. Depress it again to restart the tape.
- CUE (◀)** : Depress this button to fast forward the tape. Depressing the button during playback forwards the tape. Release the button to restart the playback.
- PLAY (▶)** : Depress to play back a cassette. When recording on a cassette, depress the PLAY and REC buttons at the same time.
- REC (○)** : Depress this button when recording on a cassette, together with the PLAY button.
- REVIEW (▶▶)** : Depress to rewind the tape. Depress this button during playback to rewind the tape. Release to restart playback. Use this facility when you want to repeat a section of the tape.
- EJECT/STOP (■)** : Depress this button to stop the tape. A second depressing opens the cassette holder.

Operación de los botones

- PAUSA (■)** : Presionar este botón para detener la cinta momentáneamente durante la grabación o reproducción. Presionarla nuevamente para volver a poner en marcha la cinta.
- INDICACION (◀)** : Presionar este botón para avanzar la cinta rápidamente. Al presionar este botón durante la reproducción hace que la cinta avance más rápidamente. Soltar el botón para reiniciar la reproducción.
- REPRODUCCION (▶)** : Presionar este botón para reproducir un cassette. Cuando se quiera grabar un cassette presionar este botón y el de grabación al mismo tiempo.
- GRABACION (○)** : Al grabar un cassette, presionar este botón junto con el de reproducción.
- REVISION (▶▶)** : Presionar este botón para rebobinar la cinta. La cinta se rebobina rápidamente al presionar este botón durante la reproducción. Soltarlo para reiniciar la reproducción. Usar este dispositivo cuando se quiera repetir una sección de la cinta.
- EXPULSION/PARADA (■)** : Presionar este botón para detener la cinta. Al presionarlo nuevamente se abre la portezuela del cassette.

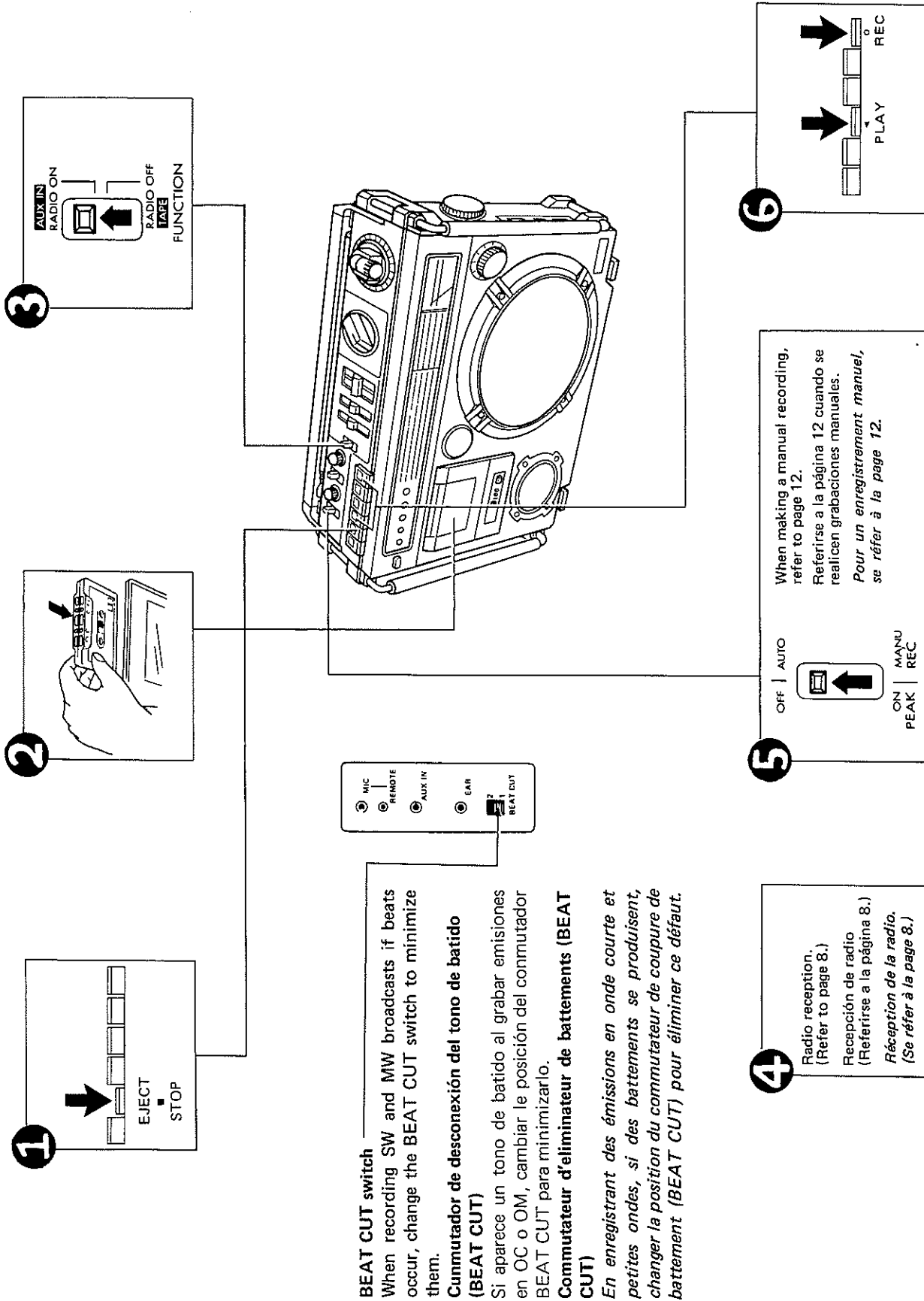
Fonctionnement des boutons

- Bouton de PAUSE (■)** : Durant l'enregistrement ou l'écoute d'une bande, appuyer sur ce bouton pour arrêter momentanément la bande. Appuyer dessus à nouveau pour refaire défiler a bande.
- Bouton de repérage (CUE) (◀)** : Pour faire défiler la bande rapidement en avant, appuyer sur ce bouton. Durant la reproduction, si l'on appuie sur ce bouton, la bande défile alors rapidement en avant, et en relâchant le bouton, l'écoute reprend normalement.
- Bouton d'écoute (PLAY) (▶)** : Appuyer dessus pour reproduire une cassette. Pour l'enregistrement d'une cassette, appuyer dessus en même temps que sur le bouton d'enregistrement (REC).
- Bouton d'enregistrement (REC) (○)** : Appuyer sur ce bouton en même temps que sur le bouton d'écoute (PLAY) lorsqu'on veut procéder à un enregistrement.
- Bouton de révision (REVIEW) (▶▶)** : Pour réenrouler la bande, appuyer sur ce bouton. Durant l'écoute, lorsqu'on appuie sur ce bouton, la bande se trouve réenroulée et quand on relâche le bouton, l'écoute reprend.
- Utiliser ce système lorsqu'on désire écouter à nouveau un passage de bande.**
- Bouton d'éjection et d'arrêt: Appuyer sur le bouton EJECT/STOP pour arrêter la (EJECT/STOP) (■) bande. Une seconde dépression ouvrira le portecassette.**

RECORDING FROM THE RADIO

GRABACION DESDE LA RADIO

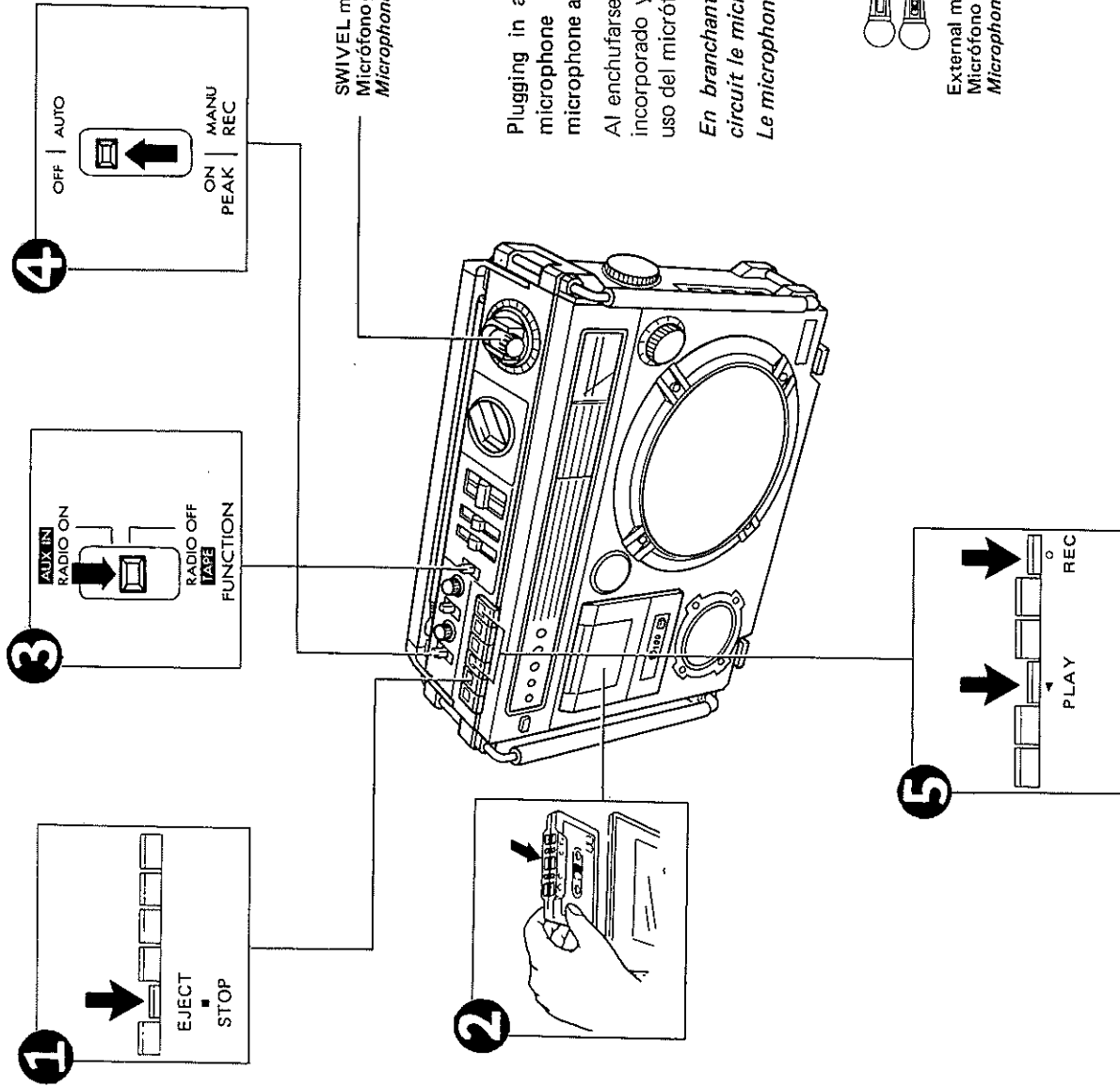
ENREGISTREMENT A PARTIR DE LA RADIO



RECORDING WITH MICROPHONE

GRABACION CON MICROFONO

ENREGISTREMENT AVEC MICROPHONE

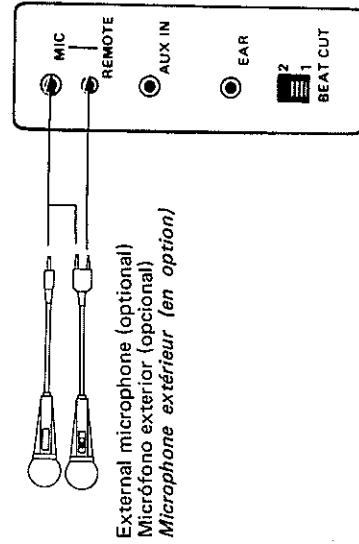


For manual recording, refer to page 12.
Referirse a la página 12
cuando se realicen grabaciones manuales.
Pour un enregistrement manuel, se référer à la page 12.

Plugging in an external microphone automatically switches off the incorporated microphone and the external microphone is in usable readiness. For the external microphone a JVC MU-103E is recommended.

Al enchufarse un micrófono exterior se desconecta automáticamente el micrófono incorporado y el micrófono exterior queda listo para ser usado. Se recomienda el uso del micrófono exterior JVC MU-103E.

En branchant dedans un microphone extérieur, cela met automatiquement hors circuit le microphone incorporé et le microphone extérieur est prêt à fonctionner. Le microphone extérieur que nous recommandons est le JVC MU-103E.



AUTOMATIC RECORDING AND MANUAL RECORDING

AUTOMATIC RECORDING

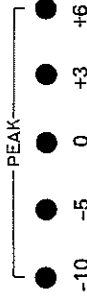
The recording level is automatically adjusted to optimum with the PEAK/REC switch set to OFF/AUTO. When the PEAK/REC switch is set to OFF/AUTO, the Multi-LED peak indicator do not light. When the PEAK/REC switch is set to ON/MANU, the indicator lights in the recording and playback modes as well as in radio reception, the playing back a cassette or radio reception, the indicator lights according to the output level.

PEAK/REC switch
Commutador PEAK/REC
Commutateur PEAK/REC

OFF | AUTO



ON | MANU
PEAK | REC



Indicators do not light.
Los indicadores no se encienden.
Les indicateurs ne s'allument pas.

GRABACION AUTOMATICA Y GRABACION MANUAL

GRABACION AUTOMATICA

El nivel de grabación es ajustado automáticamente al llevar el conmutador PEAK/REC a la posición OFF/AUTO. Cuando el conmutador PEAK/REC está en OFF/AUTO no se encienden los indicadores de las crestas de los diodos emisores de luz múltiples. Cuando se ajusta el conmutador PEAK/REC a la posición ON/MANU, éstos indicadores se encienden tanto en la función de grabación como en la de reproducción de cassettes o en la recepción de radio. Al reproducir cassettes o en la recepción de radio los indicadores se encienden de acuerdo al nivel de la potencia de salida.

ENREGISTREMENT AUTOMATIQUE ET ENREGISTREMENT MANUEL

ENREGISTREMENT AUTOMATIQUE

Le niveau d'enregistrement est réglé automatiquement à son niveau optimum avec le commutateur de crête/enregistrement PEAK/REC mis à OFF/AUTO. Lorsque le commutateur PEAK/REC est réglé à OFF/AUTO, les indicateurs de niveau de crête à LED multiples ne s'allument pas. Lorsque le commutateur PEAK/REC est réglé à ON/MANU, les indicateurs s'allument dans le mode d'enregistrement ainsi que dans la reproduction de cassette et dans la réception radiophonique. Dans la reproduction de cassette ou dans la réception radiophonique, les indicateurs s'allument suivant le niveau de sortie.

MANUAL RECORDING

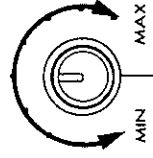
Recording level adjustment

One of the key points for obtaining a good recording having a high S/N ratio and wide dynamic range is to record with a recording level as high as possible without distortion. Adjust the recording level with the REC LEVEL control so that the meter deflects below 0 (within the range shown in back figures). Employ the Multi-LED peak indicator together with the meter for errorfree recording.

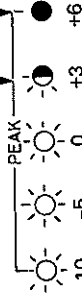
OFF | AUTO



ON | MANU
PEAK | REC



Intermittent lighting permissible
Alumbrado intermitente permisible
Eclairage intermittent permisible



Lighting not permitted
Alumbrado no permitido
Eclairage non permisible

GRABACION MANUAL

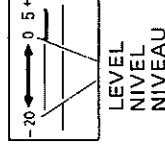
Ajuste del nivel de grabación

Uno de los puntos más importantes para obtener una buena grabación que tenga una alta relación de señal a ruido y una amplia franja dinámica es el de realizar la grabación con el nivel lo más alto posible sin distorsión. Ajustar el nivel de grabación con el control de nivel de grabación (REC LEVEL) de manera que el medidor se mueva bajo 0 (dentro de la franja mostrada por las cifras negras). Utilizar los indicadores de las crestas de los diodos emisores de luz múltiples junto con el medidor para así lograr una grabación perfecta.

ENREGISTREMENT MANUEL

Réglage du niveau d'enregistrement

Un des points les plus importants pour obtenir un bon enregistrement, qui possède un haut rapport signal/bruit et une large gamme dynamique, est d'enregistrer au niveau d'enregistrement le plus haut possible en évitant la distorsion. Régler le niveau d'enregistrement à l'aide de la commande REC LEVEL de façon que l'indicateur dévie au-dessous 0 (à moins de la gamme indiquée dans les figures arrière). Employer l'indicateur du niveau de crête LED ensemble avec l'indicateur pour enregistrer sans faire d'erreurs.



Generally, the meter cannot mirror the changing levels of the input signals precisely enough, especially if the signal includes instantaneous

Generalmente, el medidor no puede seguir los cambios de niveles de las señales de entrada en forma precisa, especialmente si las señales incluyen subas repentinas e instantáneas

Généralement, les indicateurs de niveau ne peuvent pas refléter assez précisément les niveaux des signaux d'entrée, surtout si le signal contient des entrées d'impulsions

pulsive inputs (such as a cymbal sound). A distorted recording might occur in recording such signals even with 0 meter deflection. Employment of the Multi-LED peak indicator together with the meter allows you to obtain an optimum and less distorted recording.

ERASING

Set the REC LEVEL control to MIN position, then depress the PLAY and REC button in the manual recording mode to erase the recording.

MEMORY REWIND AND MEMORY REVIEW

These facilities are useful in detecting the pre-selected position of the tape.

A. When you want to stop the tape automatically at a pre-selected point in rewinding:

1. Press the reset button to reset the tape counter to "000" at the part of the tape which you want to hear again.
2. Set the MEMORY switch to ON.
3. Depress the PLAY button to hear the cassette.
4. Depress the EJECT/STOP button.
5. Depress the REVIEW button.

The tape will stop automatically at "999" and the REVIEW button will return to its original position.

B. When you want to replay the tape automatically from a pre-selected point:

1. Follow the steps of 1 to 3 of the above item.
2. Hold the REVIEW button down.
3. The tape will stop automatically at "999".
4. When you release the REVIEW button the tape will restart for playback.

Notes:

1. Be sure to set the MEMORY switch to OFF after using memory facility to avoid malfunctioning of tape mechanism.
2. Avoid re-depressing the REVIEW button after the tape counter has reached "000" with the MEMORY switch set to ON, since it may result in a malfunction that causes abnormal noise in the transport mechanism.
3. Sometimes the tape may stop at "998" or "997" instead of "999".

(como ser los cimbales). El sonido puede aparecer distorsionado aún en el caso que el medidor indique 0. Utilizar los indicadores de las crestas de los diodos emisores de luz múltiples junto con el medidor para obtener la mejor grabación con el mínimo de distorsión.

BORRADO

Ajustar el control del nivel de grabación (REC LEVEL) a la posición MIN y presionar los teclas PLAY y REC cuando se quiera borrar una cinta en la función de grabación manual.

REBOBINADO POR MEMORIA Y REVISION POR MEMORIA

Estos dispositivos sirven para detectar posiciones preseleccionadas en la cinta.

A. Cuando se quiera detener la cinta automáticamente en un punto predeterminado en la función de rebobinado:

1. Presionar el botón de reajuste del contador de cinta para marcar "000" en el punto de la cinta que se quiera volver a escuchar.
2. Ajustar el conmutador de memoria (MEMORY) a ON.
3. Presionar el botón de reproducción para escuchar un cassette.
4. Presionar el botón de parada y expulsión.
5. Presionar el botón de rebobinado.

La cinta se detendrá automáticamente en el "999" y el botón de rebobinado volverá a su posición original.

B. Cuando se quiera volver a reproducir una cinta automáticamente desde un punto preseleccionado:

1. Seguir los pasos del 1 al 3 del ítem anterior.
2. Mantener presionado el botón de rebobinado.
3. La cinta se detendrá automáticamente en el "999".
4. Cuando se suelte el botón de rebobinado la cinta comienza a ser reproducida nuevamente.

Notas:

1. Asegurarse de ajustar el conmutador de memoria (MEMORY) a OFF luego de usar el dispositivo de memoria, para evitar fallas de funcionamiento en el mecanismo de la cinta.
2. Evitar presionar nuevamente el botón de rebobinado (REVIEW) luego de que la cinta haya llegado a "000" con el conmutador de memoria (MEMORY) en ON, ya que esto puede resultar en una falla de funcionamiento que cause ruidos anormales en el mecanismo de transporte.
3. La cinta puede detenerse algunas veces en "998" o "997" en lugar de "999".

instantaneas (como un ruido de cimbales). Un enregistrement déformé risque de se produire dans l'enregistrement de tels signaux même avec une déviation à un niveau "0". En utilisant les indicateurs de niveau de crête à points multiples avec les indicateurs de niveau, cela permet d'obtenir un enregistrement optimum et sans distorsion.

EFFACEMENT

Régler le potentiomètre de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) sur la position MIN, et ensuite presser les boutons PLAY et REC en mode d'enregistrement manuel afin d'effacer l'enregistrement.

REBOBINAGE COMMANDE PAR LA MEMOIRE & REVISION COMMANDEE PAR LA MEMOIRE

Ces dispositifs sont commodes pour détecter la position présélectionnée de la bande.

A. Lorsque vous désirez arrêter automatiquement la bande au point présélectionné en rebobinant la bande:

1. Presser le bouton de remise à zéro afin de remettre le compteur à "000" à l'emplacement de la bande que vous désirez entendre de nouveau.
2. Régler le commutateur MEMORY sur ON.
3. Presser le bouton de lecture (PLAY) pour entendre la cassette.
4. Presser le bouton d'éjection/arrêt (EJECT/STOP).
5. Presser le bouton de révision (REVIEW).

La bande s'arrêtera automatiquement à "999" et le bouton REVIEW retournera à sa position d'origine.

B. Lorsque vous désirez relire automatiquement la bande depuis un point présélectionné.

1. Suivre les démarches de 1 à 3 du chapitre ci-dessus.
2. Maintenir le bouton REVIEW en bas.
3. La bande s'arrêtera automatiquement à "999".
4. Lorsque vous libérez le bouton REVIEW, la bande recommencera à défiler en la lecture.

Remarques:

1. Après avoir utilisé le dispositif de mémoire, s'assurer de mettre le commutateur MEMORY sur OFF afin d'éviter un mauvais fonctionnement du mécanisme de bande.
2. Eviter de repasser le bouton REVIEW après que le compteur de bande atteint "000" avec le commutateur MEMORY sur ON, car cela provoquera un mauvais fonctionnement qui causera un bruit anormal dans le mécanisme de défilement de la bande.
3. Quelquefois la bande peut s'arrêter à "998" ou à "997" au lieu de "999".

MIKE MIXING

1 Tune to the radio program or play back the cassette or external source with which you want to mix.

1. Sintonizar el programa de radio o reproducir el cassette o la fuente exterior que se quiera mezclar.

1. Régler pour une écoute d'émissions radio ou pour la reproduction de cassettes ou encore l'écoute d'une source extérieure, en fonction du mixage que l'on désire entreprendre.

2 Connect an external microphone or external source.

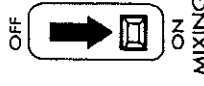
2. Conectar un micrófono exterior o fuente exterior.

2. Raccorder un microphone extérieur ou d'une source extérieure.

3 Set the MIXING switch to ON.

3. Ajustar el conmutador para mezcla (MIXING) a ON.

3. Régler l'inverseur de mixage (MIXING) sur la position ON.



5 Adjust the level of the sound coming from the speaker with the VOLUME control.

5. Ajustar el volumen del altavoz con el control de volumen.

5. Régler le niveau de sortie du haut-parleur à l'aide du potentiomètre linéaire de VOLUME.

The following combinations are possible in mike mixing:

(1) Ext. mike or ext. source connected to the MIC jack + built-in radio (FUNCTION switch → AUX IN/RADIO ON)

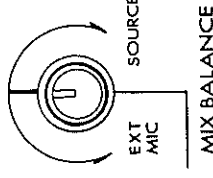
(2) Ext. mike or ext. source connected to the MIC jack + ext. source connected to the AUX IN jack (FUNCTION switch. → AUX IN/RADIO ON)

(3) Ext. mike or ext. source connected to the MIC jack + tape playback (FUNCTION switch → RADIO OFF/TAPE)

MEZCLA CON MICROFONO

MIXAGE MICROPHONIQUE

4 Adjust the mixed sound of the microphone and the radio or other source with the MIX BALANCE control. When the MIX BALANCE control is turned to the right (towards SOURCE), source sound increases; when the control is turned fully to the right, only sound from the source can be heard. When it is turned to the left (towards EXT MIC), microphone sound increases; when it is turned fully to the left, only sound from the microphone can be heard.



4. Ajustar el sonido de la mezcla de micrófono y radio o otra fuente con el control MIX BALANCE. Cuando el control MIX BALANCE es girado hacia la derecha (hacia SOURCE), el sonido de la fuente aumenta, y cuando es girado completamente hacia la derecha se escucha sólo el sonido de la fuente. Cuando se gira este control hacia la izquierda (hacia EXT MIC), el sonido del micrófono, aumenta y cuando es girado completamente hacia la izquierda se escucha sólo el sonido del micrófono.

4. Régler le son mixé du microphone et de la radio ou d'une autre source à l'aide du réglage de la balance de mixage (MIX BALANCE). Lorsque le réglage MIX BALANCE est tourné à la droite (vers SOURCE), le volume de la source augmente; lorsque le réglage est tourné à l'extrême droite, le son n'est entendu que depuis la source. Lorsque celui-ci est tourné à gauche (vers EXT MIC), le volume du microphone augmente; lorsque celui-ci est tourné à l'extrême gauche, le son n'est entendu que depuis le microphone.



En las mezclas con micrófono se pueden hacer las siguientes combinaciones:

(1) Micrófono o fuente exterior conectada al enchufe MIC + la radio incorporada. (Conmutador de funciones (FUNCTION) en la posición AUX IN/RADIO ON)

(2) Micrófono o fuente exterior conectada al enchufe MIC + fuente conectada al enchufe AUX IN. (Conmutador de funciones (FUNCTION) en la posición AUX IN/RADIO ON)

(3) Micrófono o fuente exterior conectada al enchufe MIC + reproducción de cinta. (Conmutador de funciones (FUNCTION) en la posición RADIO OFF/TAPE)

Les combinaisons de mixage d'enregistrement qui suivent sont possibles:

(1) Microphone extérieur ou source extérieure raccordé, à la prise MIC + radio incorporée (commutateur FUNCTION → AUX IN/RADIO ON).

(2) Microphone extérieur ou source extérieure raccordé à la prise MIC + source extérieure raccordée à la prise AUX IN (commutateur FUNCTION → AUX IN/RADIO ON).

(3) Microphone extérieur ou source extérieure raccordé à la prise MIC + reproduction (commutateur FUNCTION → RADIO OFF/TAPE).

USE FOR PUBLIC ADDRESS SYSTEM

As can be seen from the mike mixing combinations, you can use this unit as a PA system with various applications. We recommend that you perform it in the pattern of (1) of the combinations using an external microphone.

Caution:

Keep the external microphone as far from the radio cassette recorder as possible. Feedback from the speaker to the microphone can cause howling if they are too close together.

MIXED RECORDING

- 1 If mixing radio sound, tune to the station; for recording from the TV or another source, make suitable preparations.

1. Si se quiere mezclar el sonido de la radio, sintonizar la estación deseada. Hacer las preparaciones necesarias para grabación desde un TV u otra fuente.

1. Au moment de mixer le son radiophonique, régler à la station; pour enregistrer depuis la télévision ou l'autre source, effectuer les préparations convenables.

- 2 Connect an external microphone or external source.

2. Conectar un micrófono exterior o una fuente exterior.

2. Raccorder un microphone extérieur ou d'une source extérieure.

- 4 Set the PEAK/REC switch to OFF/AUTO or ON/MANU. For manual recording, adjust the recording level in the same way as described in "MANUAL RECORDING".

4. Ajustar el conmutador PEAK/REC a OFF/AUTO a ON/MANU. Para grabaciones manuales, ajustar el nivel de grabación en la misma manera que lo descrito en "GRABACION MANUAL".

4. Mettre le commutateur PEAK/REC sur OFF /AUTO ou sur ON/MANU. Pour l'enregistrement manuel, régler le niveau d'enregistrement de la même manière tel qu'il est écrit dans "MANUAL RECORDING".

UTILIZACION DEL SISTEMA DE ALOCUCION PUBLICA

Como puede verse en las combinaciones de mezclas con micrófono, esta unidad puede ser utilizada como sistema de alocución pública para varios tipos de aplicaciones. Recomendamos usar la combinación (1) usando un micrófono exterior.

Precaución:

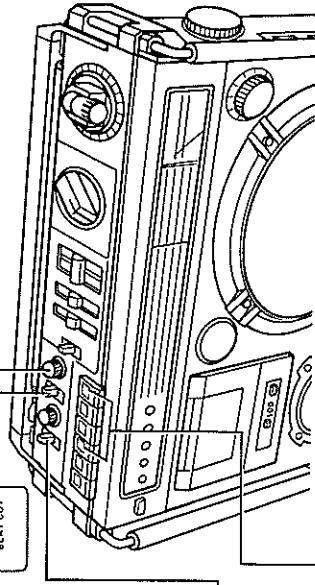
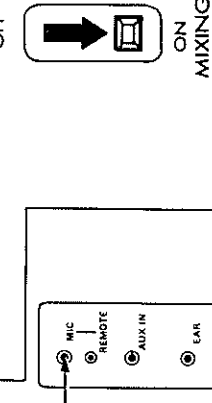
Mantener el micrófono exterior lo más alejado posible de la radio grabadora. Si estos están muy juntos se puede producir acoplamiento y aparecerá un silbido agudo molesto.

MEZCLA DE GRABACIONES

- 3 Set the MIXING switch to ON.

3. Ajustar el conmutador MIXING a ON.

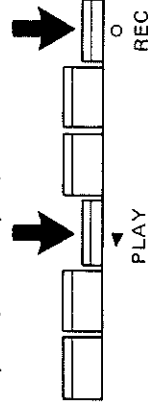
3. Régler l'inverseur de mixage (MIXING) sur la position ON.



- 6 Depress the REC and PLAY buttons at the same time.

6. Presionar los botones de grabación y reproducción al mismo tiempo.

6. Enfoncer simultanément les boutons d'enregistrement (REC) et de reproduction (PLAY).



UTILISER COMME SYSTEME D'ANNONCES PUBLICQUES

Tel qu'il est indiqué dans les combinaisons de mixage microphonique, vous pouvez utiliser cet appareil comme système d'annonces publiques avec des applications variées. Il est recommandé d'effectuer la sonorisation extérieure comme dans le schéma (1) des combinaisons en utilisant un microphone extérieur.

Précaution:

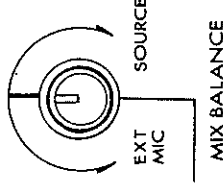
Tenir le microphone extérieur éloigné le plus possible du combiné lecteur récepteur. Un accordeur pour se produire du haut-parleur au microphone et provoquer un bruit désagréable s'ils sont trop rapprochés.

MIXAGE D'ENREGISTREMENT

- 5 Adjust the balance of the mixed sounds with the MIX BALANCE control.

5. Ajustar el balanceo de los sonidos mezclados por medio del control MIX BALANCE.

5. Régler la balance des sons mixés à l'aide du réglage MIX BALANCE.



Turning this to the left increases the sound from the external microphone; turning it to the right increases source sound.

Al girar esta perilla hacia la izquierda se aumenta el sonido del micrófono externo, al girarla hacia la derecha se aumenta el sonido de la fuente.

En tournant ce réglage à gauche le microphone extérieur augmentera; en tournant à droite le son de la source augmentera.

Fade-in/Fade-out

By using the MIX BALANCE control, sounds can be made to increase in volume (Fade-in) or gradually decrease in volume (Fade-out). This can give your recordings a professional touch and is easy to do.

Caution:

If the sound from the speaker is at too high level, howling will occur. Reduce the level of speaker sound or move the microphone away from the speaker.

The following combinations are possible when making mixed recordings:

- (1) Ext. mike or ext. source connected to the MIC jack + built-in radio. (FUNCTION switch → AUX IN/RADIO ON)
- (2) Ext. mike or ext. source connected to the MIC jack + ext. source connected to the AUX IN jack (FUNCTION switch → AUX IN/RADIO ON)

Note:

Mixed recording of sound from an external microphone and cassette music is possible if another cassette recorder is used. If this is to be done, connect the earphone terminal of this unit to the AUX IN terminal of the other cassette recorder with an optional cord.

Aumento y desvanecimiento del volumen

Al usar el control MIX BALANCE se puede aumentar el volumen o disminuirlo gradualmente. Esto le puede dar un toque profesional a las grabaciones y es muy fácil de hacerse.

Precaución:

Si el nivel del sonido del altavoz es muy alto ocurrirá acoplamiento. Reducir el nivel del altavoz o alejar el micrófono de la unidad.

Cuando se realizan grabaciones mezcladas se pueden hacer las siguientes combinaciones:

- (1) Micrófono o fuente exterior conectada al enchufe MIC + radio incorporada. (Commutador de funciones (FUNCTION) en la posición AUX IN/RADIO ON)
- (2) Micrófono o fuente exterior conectada al enchufe MIC + fuente exterior conectada al enchufe AUX IN. (Commutador de funciones (FUNCTION) en la posición AUX IN/RADIO ON)

Nota:

Se puede grabar la mezcla de sonidos de un micrófono exterior y la música de un cassette si se utiliza otro grabador de cassette. Si se desea hacer esto, conectar el terminal para audífono (EAR) de esta unidad al terminal AUX IN de otro grabador de cassette usando un cordón opcional.

Apparition graduelle/Disparation graduelle

En agissant sur le potentiomère d'équilibrage de mixage (MIX BALANCE) le niveau des signaux sonores peut être augmenté (apparition graduelle) ou diminué progressivement (disparation graduelle). Ceci permet d'ajouter à vos enregistrements une touche professionnelle sans compter que l'opération est simple à réaliser.

Attention:

Si le niveau de sortie du haut-parleur est trop élevé, un bruit désagréable se produira. Diminuer le niveau de sortie du haut-parleur ou éloigner le microphone du haut-parleur.

Les combinaisons de mixage d'enregistrement qui suivent sont possibles:

- (1) Microphone extérieur ou source extérieure raccordé, à la prise MIC + radio incorporée (commutateur FUNCTION → AUX IN/RADIO ON).
- (2) Microphone extérieur ou source extérieure raccordé à la prise MIC + source extérieure raccordée à la prise AUX IN (commutateur FUNCTION → AUX IN/RADIO ON).

Remarque:

Il est possible d'effectuer le mixage d'enregistrement du son venant d'un microphone extérieur et de la musique de cassette si un autre magnétophone à cassettes est utilisé. Dans ce cas, raccorder la prise d'écouteur de cet appareil à la prise d'entrée auxiliaire d'un autre magnétophone à cassettes avec un câble en option.

MAINTENANCE

The heads, capstan, pinch roller and parts which come into contact with the tape must be kept free from dust and dirt. If dust and dirt are allowed to accumulate, the quality of sound will deteriorate and tape speed will become irregular.

Cleaning these parts is essential.

1. Depress the EJECT/STOP button to open the cassette holder.
2. Depress the PLAY button. Now the head and pinch roller will be accessible. Clean these with the head cleaning stick provided soaked in a little alcohol.
3. After completing the cleaning, press the EJECT/STOP button.

MANTENIMIENTO

Se deben mantener limpias de suciedad las partes que toman contacto con la cinta, las cabezas, el cabrestante y los rodillos de contracción. Si se permite la acumulación de polvo en éstas el sonido se deteriorará y la velocidad de la cinta no será pareja.

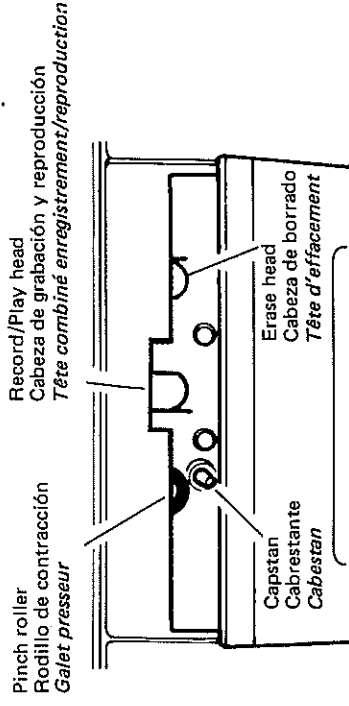
La limpieza de estas partes es esencial.

1. Presionar el botón de parada y expulsión para abrir la portezuela del cassette.
2. Presionar el botón de reproducción. Esto hará accesibles a la cabeza y al rodillo de contracción. Limpiar estas partes con un pañillo de limpieza empapado en alcohol.
3. Presionar el botón de parada y expulsión cuando se complete la limpieza.

ENTRETIEN

Les têtes magnétiques, le cabestan, le galet presseur et les pièces qui sont en contact avec la bande magnétique doivent être conservées dans un parfait état de propreté et doivent être libérées de leurs poussières et dépôts. Si on affectée et la vitesse de défilement deviendra irrégulière.

1. Enfoncer le bouton d'éjection et d'arrêt (EJECT/STOP) pour commander l'ouverture du support de cassette.
2. Enfoncer le bouton de reproduction (PLAY). A présent, la tête magnétique et le galet presseur sont accessibles. Les nettoyer avec une tige conçue à cet effet, fournie avec l'appareil, en l'imbibant un peu d'alcool.
3. Lorsque le nettoyage est terminé, enfoncer le bouton d'éjection et d'arrêt (EJECT/STOP).



Cautions:

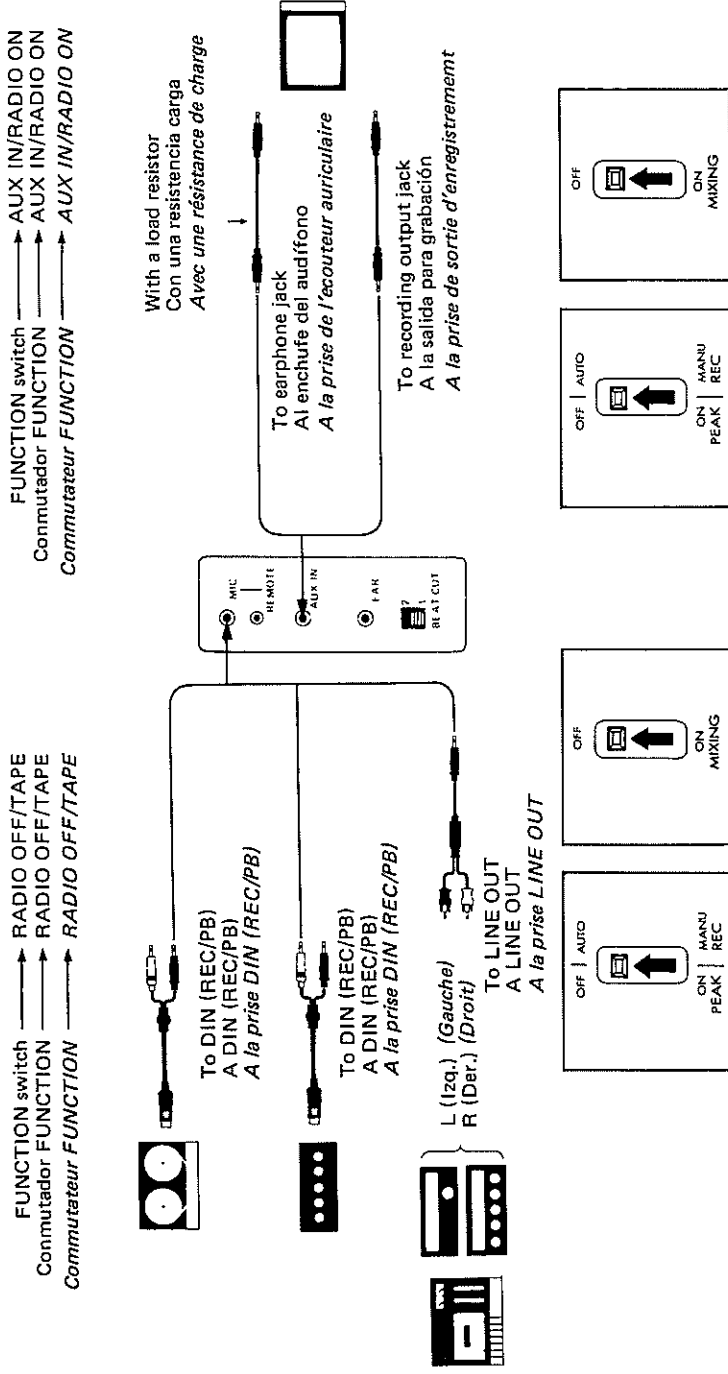
1. Keep magnets and metallic objects away from the head.
If the head becomes magnetized, noise will increase and the tone will deteriorate.
2. Do not use anything for cleaning except alcohol.
If thinner or benzine were to be used, the rubber of the pinch roller would be damaged.
3. Do not touch the surfaces of the heads and pinch roller with your fingers.

Precauciones:

1. Mantener imanes y objetos metálicos alejados de la cabeza.
Si la cabeza se magnetiza, el ruido aumentará y el tono se deteriorará.
2. No usar nada más que alcohol para realizar la limpieza.
El rodillo de contracción se dañará si se usa diluyente o bencina.
3. No tocar la superficie de las cabezas ni el rodillo de contracción con los dedos.

Précautions:

1. Ne pas toucher la tête magnétique avec des aimants ou des objets métalliques. Si la tête est magnétisée, un bruit parasite se produira et la qualité sonore sera affectée.
2. Ne pas utiliser d'autres produits pour nettoyer l'alcool.
S'il est fait usage de benzine ou de diluant, le caoutchouc du galet presseur sera attaqué.
3. Ne pas toucher la surfaces des têtes magnétiques ou du galet presseur avec les doigts.



Cautions:

1. When recording from TV, keep this unit away from the TV set to avoid noise.
2. When recording from TV or stereo component system through the earphone or headphone jack, we recommend that you turn down the volume of TV or stereo component system for better recording.
3. Before connecting this unit with transformer-less appliances consult your dealer.

Note: A standard connection is shown above. If a good recording cannot be made due to variations in power output of tape decks or amplifiers, use AUX IN jack instead of MIC jack to make good recording.

Precautions:

1. Mantener esta unidad alejada del TV cuando se grabe del TV para evitar ruidos.
2. Cuando se grabe de un TV o de un componente estéreo a través del enchufe para audifono o auricular, recomendamos bajar el volumen del TV o componente estéreo para obtener una mejor grabación.
3. Consultar con el distribuidor antes de conectar esta unidad a un artefacto sin transformador.

Note: Más arriba se muestran las conexiones estándar. Si no se puede realizar una buena grabación debido a las variaciones de potencia de los decks o de los amplificadores, usar el enchufe AUX IN en lugar del enchufe para micrófono (MIC) para lograr buenas grabaciones.

Précautions:

1. Lors d'un enregistrement à partir d'un téléviseur, garder cette appareil éloigné du téléviseur afin d'éviter des parasites.
2. Lors d'un enregistrement à partir d'un téléviseur ou d'une chaîne stéréo à l'aide de la prise de l'écouteur ou auriculaire ou de celle du casque d'écoute, nous vous recommandons de réduire le volume du téléviseur ou de la chaîne stéréo afin d'obtenir un meilleur enregistrement.
3. Avant de raccorder cet appareil avec des appareils électriques ne possédant pas de transformateur, consulter votre revendeur.

Remarque:

Une connexion standard est montrée ci-dessus. Si un bon enregistrement ne peut pas être obtenu à cause des variations de la sortie de puissance des platines d'enregistrement ou des amplificateurs, utiliser la prise AUX IN à la place de la prise MIC afin d'obtenir un bon enregistrement.

SPECIFICATIONS

Semiconductors	: 6 IC's, 21 transistors
Frequency ranges	: MW 540 — 1600kHz SW1 1.6 — 4.3MHz SW2 4.3 — 11MHz SW3 11 — 26MHz FM 88 — 108MHz
Antennas	: Telescopic antenna for SW1, SW2, SW3 & FM Ferrite core antenna for MW & SW1
Frequency response	: 70 — 10,000Hz
Track system	: 2-Track, monaural
Wow & flutter	: 0.17% (WRMS)
Rewind time	: Within 100 sec (C-60 cassette)
Fast forward time	: Within 100 sec (C-60 cassette)
Speaker	: 25cm(10") x 1, 10cm(4") x 1, 5cm(2") x 1
Power output	: 7 watts min. RMS, at 6 ohms from 100 Hz to 10 kHz, with no more than 10% total harmonic distortion
Input jacks	: Mic. x 1, AUX IN x 1, DC IN x 1, REMOTE: for start and stop at hand
Output jacks	: Earphone x 1
Power supply	: DC 12V (8 "D" size cells) Car battery (DC 12V) AC 240/220/120V, 50/60Hz (RC-550JW) AC 120V, 60Hz (RC-550C)
Power consumption	: 25W
Dimensions	: 498(W) x 356(H) x 156(D)mm 19-5/8"(W) x 14"(H) x 6-1/8"(D)
Weight	: 7.1kg (15.6 lbs.) (without batteries) 7.8kg (17.2 lbs.) (with batteries)

Design and specifications subject to change without notice.

ESPECIFICACIONES

Semiconductores	: 6 IC, 21 Transistores
Escala de frecuencias	: OM 540 — 1600kHz OC1 1.6 — 4.3MHz OC2 4.3 — 11MHz OC3 11 — 26MHz FM 88 — 108MHz
Antenas	: Antena telescópica para OC1, OC2, OC3 y FM Antenna de ferrita para OC1 y OM
Respuesta de frecuencia	: 70 — 10.000Hz
Sistema de pistas	: Monoaural de 2 pistas
Ululación y fluctuación	: 0,17% (WRMS)
Tiempo de rebobinado	: Dentro de 100 segundos (Cassette C-60)
Tiempo de avance rápido	: Dentro de 100 segundos (Cassette C-60)
Altavoz	: 25cm x 1, 10cm x 1, 5cm x 1
Potencia de salida	: 7 wats RMS mínimo, 6 ohmios de 100 Hz a 10 kHz, con menos de 10% de distorsión armónica total
Enchufes de entrada	: Micrófono x 1, AUX IN x 1, DC IN x 1, REMOTE: para encender y parar a mano
Enchufe de salida	: Audífono x 1
Abastecimiento de energía	: CC 12V (8 baterías "D"), Batería de automóvil (CC 12V) CA 240/220/120V, 50/60Hz (RC-550JW) 120V, 60Hz (RC-550C)
Consumo de energía	: 25W
Dimensiones	: 498(An.) x 356(Al.) x 156(Pr.) mm
Peso	: 7,1kg (sin baterías) 7,8kg (con baterías)

Queda reservado el derecho a introducir cambios en el diseño y en las especificaciones sin previo aviso.

SPECIFICATIONS

Semiconducteurs	: 6 CI, 21 transistors
Gammes de fréquence	: PO 540 — 1600kHz OC1 1,6 — 4,3MHz OC2 4,3 — 11MHz OC3 11 — 26MHz FM 88 — 108MHz
Antennes	: Antenne télescopique pour FM, OC1, OC2 & OC3 Antenne à noyau ferrite pour PO & OC1
Réponse en fréquence	: 70 — 10,000Hz
Système de piste	: 2 pistes, mono
Pleurage et scintillement	: 0,17% (WRMS)
Durée de réenroulement	: Moins de 100 sec (Cassette C-60)
Durée d'avance rapide	: Moins de 100 sec (Cassette C-60)
Haut-parleurs	: 25cm x 1, 10cm x 1, 5cm x 1
Puissance de sortie	: 7 watts RMS minimum 6 ohms de 100 Hz à 10 kHz, avec moins de 10% de distorsion harmonique totale
Prises d'entrée	: Mic x 1 Aux. in x 1, DC in x 1, REMOTE: pour une commande de marche et d'arrêt à la main
Prise de sortie	: Ecouteur x 1
Alimentation	: CC 12V (8 piles "D") Batterie d'auto (CC 12V) CA 240/220/120V, 50/60Hz (RC 550JW) CA 120V, 60Hz (RC-550C)
Consommation électrique	: 25W
Dimensions	: 498(L) x 356(H) x 156(P)mm
Poids	: 7,1kg (sans les piles) 7,8kg (avec les piles)

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED